Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	**tłumaczenie konsekutywne 2. języka (P)**
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Tłumaczenie konsekutywne 2. języka
Rok/Semestr:	I/1
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	**Kucy Aleksy, dr**
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	3,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łączna liczba godzin w semestrze):	30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 10,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 10,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 10,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	Poziom kompetencji językowej i komunikacyjnej (umiejętność tworzenia i rozumienia tekstów w języku wyjściowym i docelowym) na poziomie zaawansowanym w zakresie terminologii specjalistycznej.
Metody dydaktyczne:	• autoekspresja twórcza • ćwiczenia przedmiotowe • klasyczna metoda problemowa • konsultacje • metoda sytuacyjna • objaśnienie lub wyjaśnienie • symulacja • wykład informacyjny • wykład konwersatoryjny • z użyciem komputera
Zakres tematów:	polityka bieżące wydarzenia w kraju i na świecie gospodarka wybrane zagadnienia nauki i techniki zagadnienia związane z UE problematyka społeczna
Forma oceniania:	• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • końcowe zaliczenie ustne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) • zaliczenie praktyczne

Literatura:	Autorskie ćwiczenia, materiały, nagrania wideo audycji TV, nagrania radiowe, spontaniczne wypowiedzi, wywiady, przemówienia, negocjacje warunków i umów handlowych. Р.К. Миньяр-Белоручев*,Как стать переводчиком,*Москва «Готика»1999; В. Н. Комиссаров*, Современное переводоведение,*Москва «ЭТС»1999; В. Н. Комиссаров*, Теория перевода,*Москва «ЭТС»1999; В.Н. Комиссаров,*Теоретические основы методики обучения переводу*. Москва«Рема»1997. А.Д. Швейцер,*Теория перевода.*Москва 1988; А.В.Федоров,*Основы общей теории перевода (Лингвистические проблемы),*Москва 2002; С.И. Ожегов,*Толковый словарь русского языка*, Москва 1999. D. Hessen,*Wielki słownik polsko-rosyjski*, Warszawa-Moskwa 1967. A. Mirowicz,*Wielki słownik rosyjsko-polski*, Warszawa 1999. A. Dąbrówka,*Słownik synonimów*, Warszawa 1995. W. Kopaliński,*Słownik wyrazów obcych i zwrotów obcojęzycznych*, Warszawa 1994. J. Rozan,*Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym,Kraków 2004.* K. Hejwowski,*Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*, Warszawa 2006. A. Gillies,*Tłumaczenie ustne - nowy poradnik dla studentów,*Kraków 2004.
Dodatkowe informacje:	Zakres naukowo-dydaktyczny obowiązuje dla 1 i 2 semestru